

ITALIEN

Le thème de cette année ne présentait pas de difficultés particulières. Cependant il y a eu plusieurs fautes concernant non seulement le lexique mais aussi la bonne utilisation des modes et temps verbaux.

Un seul élève sur trois a su utiliser le subjonctif après **prima che...** mais le même élève qui l'a bien utilisé dans cette tournure l'a utilisé aussi dans deux autres phrases où il n'était pas demandé ! Attention donc à ne pas utiliser ce mode lorsqu'il n'est pas nécessaire et au contraire à l'utiliser à bon escient.

D'autres fautes concernaient le genre des noms et les articles :

Un'orchestra : il faut mettre l'apostrophe à l'article car le nom est féminin
le boulevard (= **il viale**) a été traduit par *via* (= *rue*)

Attention aussi à la bonne préposition :

Ex : **essere differente o diverso/a da**

L'expression française *à la façon de* se traduit par **come** ou **alla maniera di** (plus soutenu) .

Deux élèves sur trois ont calqué sur le français ou même l'anglais le mot assez commun *musicien(s)*(= **musicista pl. musicisti**) en écrivant *musiciani* ou *musiciziani*.

On soulignera également que le mot *réveil* a deux traductions : **la sveglia** (= le réveille-matin ou réveil) ou **il risveglio** (=le réveil), or dans le texte il fallait utiliser le deuxième sens du mot.

Le mot *brumeux* (= **nebbioso**) a donné de jolies mais improbables traductions : *polveroso* (= poussiéreux) et *buioso* (version inexistante de *buio/a*= sombre, noir/e).

En ce qui concerne la contraction du texte qui était très technique, seul un élève en a rendu une synthèse exhaustive et précise et les deux autres une synthèse correcte.

Attention à l'orthographe et aux doubles consonnes et à l'accord adjectif et nom, sans oublier que l'on met toujours l'article devant les pourcentages et l'heure.

Revoir aussi le futur régulier et irrégulier.

Attention aux faux-amis : **la firma** (= *la signature*) et **la ditta, la società**(= *la firme*).

Il faut dire que les élèves se sont montrés meilleurs dans cette partie de l'examen car malgré des fautes et quelques confusions, ils maîtrisaient mieux leurs connaissances linguistiques et lexicales en sachant utiliser même le subjonctif !